

**Tribunal judiciaire de Chambéry**  
Gestion des experts

Chambéry, le 08 juillet 2024

*affaire suivie par : Christophe DESBOIS*  
**Tél. : 04 79 33 60 09– Poste 12-08**  
[experts.tj-chambery@justice.fr](mailto:experts.tj-chambery@justice.fr)

## **LISTE DES INTERPRÈTES TRADUCTEURS près le tribunal judiciaire de CHAMBÉRY**

**Liste CESEDA**

**au 08 juillet 2024**

Nous, Pierre-Yves MICHAU, procureur de la République près le tribunal judiciaire de Chambéry,  
Vu les articles L 141-3 et R141-1 à R141.12 du code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile (CESEDA),

Arrêtons comme suit la liste des interprètes-traducteurs pour le ressort du tribunal judiciaire de Chambéry au titre de l'année 2024 (au 08 juillet).

**ANNÉE 2024****LISTES DES INTERPRÈTES TRADUCTEURS près le tribunal judiciaire de Chambéry du 08 juillet 2024**

Nom	Prénom	Adresse	Tél portable	Tél fixe	Mail
<b>LANGUES ANGLAISES - ANGLO-SAXONNES - CELTES</b>					
<b>ANGLAIS</b>					
BAZART	Mathieu	307 rue de Gonrat 73000 Bassens	06-82-38-31-78	04-79-33-79-93	<a href="mailto:info@mb-translation.com">info@mb-translation.com</a>
COURRIER née PAQUETTE	Liliane	11 passage Honoré d'Urfé 73000 CHAMBÉRY	06-85-19-46-08		<a href="mailto:courrierl71@gmail.com">courrierl71@gmail.com</a>
COVA	Gabriella	189 allée de la Compagnie des Tramways Bât A 73100 AIX LES BAINS	06-09-17-90-20		<a href="mailto:contact@gabriellacova.com">contact@gabriellacova.com</a>
GERMAIN née VARCIN	Marine	18 rue de la source Verdun Les demeures de la cour 73800 FRANCIN	06-28-40-06-43		<a href="mailto:marine.varcin@hotmail.fr">marine.varcin@hotmail.fr</a>
HUILLET	Alexandre	17 rue Martin Luther King 73000 CHAMBÉRY	07-78-20-60-43		<a href="mailto:ahuillet@hotmail.com">ahuillet@hotmail.com</a>
JEANS	Eric	34 rue des Ecoles 73000 CHAMBÉRY	06-21-08-41-59		<a href="mailto:erycjeans@yahoo.com">erycjeans@yahoo.com</a>
LEWIS	Benjamin	1024 chemin des gandy Les marches 73800 PORTE-DE-SAVOIE	06-64-42-87-22	04-79-85-62-94	<a href="mailto:blewis1510@gmail.com">blewis1510@gmail.com</a>
Mc GUINNESS née MALDINEY	Michèle	727 rue du pré de l'âne « les météores »BP 202 73000 CHAMBERY	06-78-75-26-95		<a href="mailto:mogui6008@gmail.com">mogui6008@gmail.com</a>
COSPEN née MUSADJANOVA	Kamilla	2B avenue du Mont Saint-Michel 73000 Barberaz	06-12-03-07-94		<a href="mailto:kcospen@gmail.com">kcospen@gmail.com</a>

PLANES	Louis-Marie	26 chemin de la Grotte des Fées 73100 BRISON-SAINT-INNOCENT	06-81-41-92-04	04-79-54-38-31	<a href="mailto:languetcom.lmp@wanadoo.fr">languetcom.lmp@wanadoo.fr</a>
VAN ASBROECK	Alexis	9 passage Honoré d'Urlé - 73000 Chambéry	07-83-21-42-66	09-52-95-73-48	<a href="mailto:alexis_van_asbroeck@hotmail.com">alexis_van_asbroeck@hotmail.com</a>
<b>LANGUES ARABES ET JUDEO-ARAMEENNES</b>					
<b>ARABE</b>					
ABDULHAMID RAHAL née ALKANJ	Nadine	270 rue du maconnais 73000 CHAMBÉRY	06-73-13-78-80		<a href="mailto:kanjnadine@yahoo.fr">kanjnadine@yahoo.fr</a>
AL JENDIL	Mohammed Reda	216 rue Jean-Paul SARTRE 73000 CHAMBÉRY	06-89-30-82-79		<a href="mailto:reda.aljendill@gmail.com">reda.aljendill@gmail.com</a>
BAKHOUCHE	Kamel	48 rue d'aoste 73000 CHAMBÉRY	06-82-26-87-11	04-79-44-94-62	<a href="mailto:guemmour@gmail.com">guemmour@gmail.com</a>
BELGHAZI	Ahmed	646 avenue de Bassens 73000 CHAMBÉRY	06-63-86-78-07	04-79-70-11-09	<a href="mailto:belanas@hotmail.fr">belanas@hotmail.fr</a>
BENDJAMA	Jamal	155 av Georges Clémenceau 73000 CHAMBÉRY	06-49-20-05-43		<a href="mailto:j.bendjama@gmail.com">j.bendjama@gmail.com</a>
BENDJAMA née ARIB	Nassima	86 allée des capucines 73000 CHAMBÉRY	06-28-74-46-85	09-52-97-72-93	<a href="mailto:aribnassima2002@yahoo.fr">aribnassima2002@yahoo.fr</a>
BOUHABIB née HAMIDATE	Fatima	230 rue du Munin Le Gué des Planches 73610 ST-ALBAN-DE-MONTBEL	06-23-90-79-43	04-79-36-06-11	<a href="mailto:Zora.bouhabib@botmail.fr">Zora.bouhabib@botmail.fr</a>
BOUGHAZI née BENZIOUCHE	Sara	175 rue de la mairie 73310 RUFFIEUX	06-02-15-66-15	04-56-39-12-64	<a href="mailto:benziouche.sarah@gmail.com">benziouche.sarah@gmail.com</a>
BURGOS née AKOUM	Rima	78 chemin du Tour de Garde Villa n°3 73190 SAINT JEOIRE PRIEURE	06-21-94-74-82	04-79-44-42-76	<a href="mailto:burgos.rima@gmail.com">burgos.rima@gmail.com</a>
KAMEL	Amina	531 square Dr Zamenhof 73000 CHAMBÉRY	07-61-11-99-26	06-11-99-18-78	<a href="mailto:aminak1185@yahoo.fr">aminak1185@yahoo.fr</a>

RAGHAY	Ahmed	484 avenue d'Annecy 73000 CHAMBÉRY	06-03-64-99-35	09-84-20-58-62	<a href="mailto:rag.ah@neuf.fr">rag.ah@neuf.fr</a>
REZAI née BOUSSOUFA	Dalila	1446 avenue Daniel Rops 73000 CHAMBÉRY	06-50-61-17-10		<a href="mailto:liladali13@gmail.com">liladali13@gmail.com</a>
SELMANI	Ali	1728 avenue Daniel ROPS 73000 CHAMBÉRY	06-29-56-44-45	09-50-214-44-09	<a href="mailto:ali.selmani@free.fr">ali.selmani@free.fr</a>
<b>PERSAN</b>					
ARBEY née MAHMOUDI	Farvah	5 bis avenue de la Gare 73800 MONTMELIAN ou 11 rue Paul Lafargue 69100 VILLEURBANNE	06-10-70-71-86	04-79-84-05-48	<a href="mailto:mahmoudi@in2p3.fr">mahmoudi@in2p3.fr</a>
MARCON née SAADATI	Arezou	157 rue Lucien Bizet 73420 Viviers du Lac	06-50-78-84-80		<a href="mailto:arezou.marcon@yahoo.fr">arezou.marcon@yahoo.fr</a>
<b>LANGUES ASIATIQUES</b>					
<b>CHINOIS</b>					
COCCHI née CHEN	Rainple	39 chemin du Champelet 73000 CHAMBÉRY	06-04-46-21-81	04-79-71-90-89	<a href="mailto:rainplek@gmail.com">rainplek@gmail.com</a>
ROUSSELLE née FU	Jie	218 quai Charles Ravet 73000 CHAMBÉRY	06-80-90-50-10	04-79-70-00-76	<a href="mailto:shellyr888@free.fr">shellyr888@free.fr</a>
<b>TURC</b>					
AKINCI née KOSE	Hacer	270 rue du maconnais 73000 CHAMBÉRY	06-30-62-00-41	09-54-72-28-25	<a href="mailto:akinci-73@hotmail.com">akinci-73@hotmail.com</a>
AYNUR	Ertekin	179 rue de pugnet 73 000 CHAMBÉRY	06-29-57-70-54		<a href="mailto:aysegulaynur3273@hotmail.com">aysegulaynur3273@hotmail.com</a>
AYYILDIZ née ÜNAL	Rukiye	352 rue du maconnais 73000 CHAMBÉRY	06-29-74-35-27		<a href="mailto:rukiye.unal66@gmail.com">rukiye.unal66@gmail.com</a>
BURUL	Hatice	286 rue Pierre et Marie Curie 73290 La Motte Servolex		07-49-10-79-20	<a href="mailto:hatice.burul@gmail.com">hatice.burul@gmail.com</a>
CAGLAYAN	Ayla	203 Impasse du Plôt 73410 LA-BIOLLE	06-64-84-46-40		<a href="mailto:ayla.caglayan32@gmail.com">ayla.caglayan32@gmail.com</a>
CELIK née UYSAL	Sanem	3 Villa Romaine 73160 COGNIN	06-30-23-86-10		<a href="mailto:s.celik@hotmail.fr">s.celik@hotmail.fr</a>

EL BASI née CAMOGLU	Tugba	2 avenue du Mont Saint-Michel 73000 BARBERAZ	07-67-12-48-23		<a href="mailto:camoglu.t@hotmail.fr">camoglu.t@hotmail.fr</a>
KILIC épouse DEMIR	Ayse	733 rue du Bertillet 73 000 CHAMBÉRY	06-26-38-94-99		<a href="mailto:kiralan_kasabasi@hotmail.fr">kiralan_kasabasi@hotmail.fr</a>
OZTATLICILAR née HACIOGLU	Müjde	47 chemin de l'Annonciade - Bât A 73100 AIX LES BAINS	06-52-79-88-54		<a href="mailto:mujdeozta@gmail.com">mujdeozta@gmail.com</a>
TUZ épouse DALDAL	Gulsah	188 avenue d'Annecy 73000 CHAMBERY	06-52-09-08-83		<a href="mailto:gulsah_7973@hotmail.com">gulsah_7973@hotmail.com</a>
<b>LANGUES GERMANIQUES ET SCANDINAVES</b>					
<b>ALLEMAND</b>					
BAZART	Mathieu	307 rue de Gonrat 73000 BASSENS	06-82-38-31-78	04-79-33-79-93	<a href="mailto:info@mb-traduction.com">info@mb-traduction.com</a>
RAEDER	Ellen	310 allée haute du château 73230 SAINT-JEAN-D'ARVEY	06-86-76-64-11	04-79-28-42-93	<a href="mailto:ellen.raeder@laposte.net">ellen.raeder@laposte.net</a>
TRASSER	Birgit	98 Allée de Bresse 73 000 CHAMBÉRY-LE-HAUT	06-28-36-26-38	09-53-42-65-15	<a href="mailto:office@trasser.eu">office@trasser.eu</a>
<b>NÉERLANDAIS</b>					
GRABIT née VAN TONGEREN	Karin	2 rue Aymon de virieu 73100 AIX-LES-BAINS	06-12-92-26-80		<a href="mailto:karingrabit@gmail.com">karingrabit@gmail.com</a>
<b>NÉERLANDAIS (Flamand-Hollandais)</b>					
VAN ASBROECK	Alexis	9 passage Honoré d'Ulré 73000 Chambéry	07-83-21-42-66	09-52-95-73-48	<a href="mailto:alexis_van_asbroeck@hotmail.com">alexis_van_asbroeck@hotmail.com</a>
<b>LANGUES ROMANES : ESPAGNOL, ITALIEN, PORTUGAIS, MOLDAVE, ROUMAIN, ET AUTRES LANGUES ROMANES</b>					
<b>ALBANAIS</b>					
CHARBON née ADEMAJ	Dorina	4 rue du couvent 73240 SAINT-GENIX-SUR-GUIERS	06-10-69-45-89		<a href="mailto:Dorina.charbon@gmail.com">Dorina.charbon@gmail.com</a>

HOXHA	Emile	371 Quai des Allobroges 73000 CHAMBERY	06-22-52-31-31		<a href="mailto:hoxhaaleksi@yahoo.fr">hoxhaaleksi@yahoo.fr</a>
LLAPAQI née YMERI	Erzena	970 Avenue du President Franklin Roosevelt 73100 AIX LES BAINS	07-72-08-63-07		<a href="mailto:erzenaymeri@hotmail.fr">erzenaymeri@hotmail.fr</a>
MUSTA	Grisela	32 rue Centrale 73000 BARBERAZ	06-86-54-20-71		<a href="mailto:grisela,musta@laposte.net">grisela,musta@laposte.net</a>
<b>ESPAGNOL</b>					
BELLEMIN née LEMAIRE	Anne-Sophie	1085 route du Collomb 73470 NOVALAISE	06-89-19-55-58		<a href="mailto:asbellemin@orange.fr">asbellemin@orange.fr</a>
MULON née STRAUCH DIAZ	Sandra	6 avenue Victoria 73100 AIX-LES-BAINS	06-13-68-13-10	04-79-34-13-62	<a href="mailto:sandra_strauch@hotmail.com">sandra_strauch@hotmail.com</a>
PARRA ROMERO	Dulce	215 A chemin de Montesuie 73000 JACOB BELLECOMBETTE	06-44-22-24-20		<a href="mailto:parraromerodulcealba@gmail.com">parraromerodulcealba@gmail.com</a> <a href="mailto:dulcealba8@hotmail.com">dulcealba8@hotmail.com</a> boite perso
TOAQUIZA née DARCEL	Hermeline	98 rue de la Reveriaz 73000 CHAMBÉRY	07-81-88-07-58	09-50-67-72-20	<a href="mailto:herbrujis@yahoo.fr">herbrujis@yahoo.fr</a>
YUBERO RUIZ	Maria	76 rue Pugnet 73000 CHAMBÉRY	06-86-13-21-92		<a href="mailto:remey@hotmail.fr">remey@hotmail.fr</a>
<b>ITALIEN</b>					
BUISSON	Marie-Laure	33 rue Vaugelas 73100 AIX-LES-BAINS	06-43-06-82-01		
CAUSAPRUNA née LI MARZI	Erika	6 rue Saint Antoine 73000 CHAMBÉRY	07-50-60-29-82		<a href="mailto:erikaerlm@gmail.com">erikaerlm@gmail.com</a>
COVA	Gabriella	189 allée de la Companie des Tramways - Bât A 73100 AIX LES BAINS	06-09-17-90-20		<a href="mailto:contact@gabriellacova.com">contact@gabriellacova.com</a>
GARIN	Thomas	1431 boulevard de Bellevue 73000 Chambéry	06-14-11-11-71		<a href="mailto:thomas.garin@netcourrier.com">thomas.garin@netcourrier.com</a>
LEQUEUX née BIGLIOCCHI	Antonella	193 rue croix d'or 73000 CHAMBÉRY	06-68-68-52-26		<a href="mailto:antonellalequeux@gmail.com">antonellalequeux@gmail.com</a>
<b>MOLDAVE</b>					
MICLEA	Iulia Maria	5 rue Favre 73000 CHAMBERY	06-50-86-95-13		<a href="mailto:imiclea17@yahoo.fr">imiclea17@yahoo.fr</a>

PORTUGAIS					
AFONSO née BARREIRA	Olimpia	1 chemin de Longeray 73000 BARBERAZ	06-73-92-62-30		<a href="mailto:olimpia9@live.fr">olimpia9@live.fr</a>
DUC née DA SILVA ALMEIDA	Miriam	1942 route de Bellecombette 73000 JACOB-BELLECOMBETTE	06-08-65-38-87		<a href="mailto:miriam.almeida@wanadoo.fr">miriam.almeida@wanadoo.fr</a>
VEIGA née DIAS FERNANDES	Alcinia Maria	2 avenue de Turin 73000 Chambéry	07.49.97.19.76.		<a href="mailto:veigaalcinia@gmail.com">veigaalcinia@gmail.com</a>
SALIBA	Danny	1177 B route du col de l'épine Les Thonys 73160 SAINT SULPICE	06-28-40-65-75	04-79-85-36-67	<a href="mailto:danny.saliba38@gmail.com">danny.saliba38@gmail.com</a>
ROUMAIN					
ACQUAVIVA née TODIRICA	Gabriela	474 rue Lucien Biset Lotissement les Hauts du Lac 73420 VIVIERS-DU-LAC	06-11-86-87-79	04-79-35-54-20	<a href="mailto:jadeeden22@hotmail.com">jadeeden22@hotmail.com</a>
ANAGNASTOPOL née LUNGU	Roberta	75 rue François BULOZ 73290 LA MOTTE-SERVOLEX	06.65.44.61.28		<a href="mailto:robertta_76@yahoo.com">robertta_76@yahoo.com</a>
BURSTERT née STOICA épouse	Carmen	1 rue cls Sain Vincent Bat C002 73800 LES-MARCHES	06-30-05-17-75		<a href="mailto:ambra_09@yahoo.fr">ambra_09@yahoo.fr</a>
MICLEA	Iulia Maria	5 rue Favre 73000 Chambéry	06-50-86-95-13		<a href="mailto:imiclea17@yahoo.fr">imiclea17@yahoo.fr</a>
MIRCEA	Ioana	519 rue centrale 73420 VOGLANS	07-61-74-49-50		<a href="mailto:madamircea@gmail.com">madamircea@gmail.com</a>
RICU	Silvia	36 rue Centrale 73420 VOGLANS	06-10-58-39-59	04-79-88-22-15	<a href="mailto:silviaricu@hotmail.com">silviaricu@hotmail.com</a>
LANGUES SLAVES, BALTES, FINNO-OUGRIENNES ET CAUCASIENNE					
ARMENIEN					
KOURGOUSSOFF née CHOPOURYAN	Suzanna	561 boulevard du Président Wilson 73100 AIX LES BAINS	06-32-99-28-27		<a href="mailto:trad.armenien.francais@gmail.com">trad.armenien.francais@gmail.com</a>
BULGARE					

SIMEONOVA	Polina	Chez M. Jean-Jacques LEDER 33 chemin des Marmillons 73100 AIX-LES-BAINS	06-52-00-09-78		<a href="mailto:polisime@gmail.com">polisime@gmail.com</a>
<b>GÉORGIEN</b>					
GABELAIA	Lia	63 rue Bob Nant Les Balcons de Tosca apt E003 73000 CHAMBÉRY	06-29-55-39-08	04-79-71-66-96	<a href="mailto:liouchka73@yahoo.fr">liouchka73@yahoo.fr</a>
<b>HONGROIS</b>					
VEGH née TUSJAK	Andréa	195 rue Louis Abrioud 73000 CHAMBÉRY	06-29-59-24-43		<a href="mailto:andrea.t.vegh@gmail.com">andrea.t.vegh@gmail.com</a>
<b>POLONAIS</b>					
DEBRY née BAJRASZEWSKA	Emilia	143 chemin de l'Etigny 73000 CHAMBÉRY	06-63-31-17-77	04-79-72-01-04	<a href="mailto:debry.emilia@wanadoo.fr">debry.emilia@wanadoo.fr</a>
HUTMACHER née NAUMOWICZ	Yolande	145 clos Jean Mermoz 72290 LA-MOTTES-SERVOLEX	06-70-49-15-06		<a href="mailto:jolanaumo@gmail.com">jolanaumo@gmail.com</a>
ORSKA-CARRAZ	Joanna	95 chemin de la Guetta 73290 LA-MOTTE-SERVOLEX	06-08-24-92-92	04-79-25-60-94	<a href="mailto:joanna.orska.carraz@gmail.com">joanna.orska.carraz@gmail.com</a>
VIAL née TUDEK	Malgorzata	chef lieu 73370 LA-CHAPELLE- DU-MONT DU-CHAT	06-98-29-73-88		<a href="mailto:m.vial@neuf.fr">m.vial@neuf.fr</a>
<b>RUSSE</b>					
BREVET née LEONOVA	Ekaterina	895 route de Verel 73240 AVRESSIEUX	06-58-26-96-28	06-58-26-96-29	<a href="mailto:katyalion@yahoo.fr">katyalion@yahoo.fr</a>
MAGRADZE née RADZHABOVA	Raida	78 chemin de la Tour de Garde 73190 Saint Jeoire Prieuré	06-31-91-75-02	04-79-69-20-43	<a href="mailto:rradzhabova@yahoo.fr">rradzhabova@yahoo.fr</a>
COSPEN née MUSADJANOVA	Kamilla	2B avenue du Mont Saint-Michel 73000 Barberaz	06-12-03-07-94		<a href="mailto:kcospen@gmail.com">kcospen@gmail.com</a>



DOBERVA née NAOUMOVA	Yulia	166 allée Edmond et Jean Rostand 73100 AIX-LES-BAINS	06-87-29-83-57	04-79-35-05-73	<a href="mailto:yulia.doberva@free.fr">yulia.doberva@free.fr</a>
ROLLET née GUERIGORIEVA	Lyubov	15 avenue de Tresserve 73100 AIX-LES-BAINS	06-27-49-06-65	04-56-39-94-76	<a href="mailto:lyubov.favier@gmail.fr">lyubov.favier@gmail.fr</a>
GERARD née ARTEMIEVA	Larissa	6 rue Louise de Savoie 73100 AIX-LES-BAINS	06-76-68-17-50	04-79-88-17-76	<a href="mailto:larissa.gerard@wanadoo.fr">larissa.gerard@wanadoo.fr</a>
SIMEONOVA	Polina	33 impasse des pringets 73100 TRESSERVE	06-52-00-09-78		<a href="mailto:polisime@gmail.com">polisime@gmail.com</a>
<b>UKRAINIEN</b>					
ROLLET née GUERIGORIEVA	Lyubov	15 avenue de Tresserve 73100 AIX-LES-BAINS	06-27-49-06-65	04-56-39-94-76	<a href="mailto:lyubov.favier@gmail.fr">lyubov.favier@gmail.fr</a>
GERARD née ARTEMIEVA	Larissa	6 rue Louis de Savoie 73100 AIX-LES-BAINS	06-76-68-17-50	04-79-88-17-76	<a href="mailto:larissa.gerard@wanadoo.fr">larissa.gerard@wanadoo.fr</a>

	Expert également inscrit sur la liste 2024 de la cour d'appel	
--	---	--

**Retraits de la liste des interprètes-traducteurs, des intervenants suivants :**

Madame FERRER Bernadette née HADJUK,  
Monsieur GERNEZ André,  
Madame PERRIER Gilda née DI POMPEO,  
Madame NELA Vernesa née LIUKAJ,

Monsieur METAJ Shkelqim,  
Monsieur ISAKO-KAMANDA Lievain,  
Monsieur ANJAR Boubaker,  
Madame D'ERRICO Sandra,

**Inscriptions sur la liste des interprètes-traducteurs, des intervenants suivants :**

BAZART Mathieu : Langues : Anglais-Allemand,  
BURUL Hatice : Langue : Turc,  
COSPEN Kamilla née MUSADJANOVA : Langues : Anglais, Russe  
GARIN Thomas : Langue : Italien,

OZTATLICILAR Müjde née HACIOGLU, : Langue : Turc,  
HOXHA Emile : Langue : Albanais,  
MARCON Arezou née SAADATI : Langue : Persan  
MICLEA Julia Maria : Langues : F : Langue : Roumain, Moldave.